

裁军谈判会议

Chinese

第一四五五次会议最后纪录

2018年3月27日星期二上午10时10分在日内瓦万国宫举行

主席： 萨布丽娜·达拉费奥尔女士..... (瑞士)



主席(以英语发言): 我宣布裁军谈判会议第 1455 次全体会议开始。尊敬的同事们, 上星期我提到了我的前任们所做的努力, 斯里兰卡的阿亚辛哈大使成功地引导我们通过了设立五个附属机构的决定, 巴德大使帮助我们在充分尊重公平区域代表性原则的基础上确定了领导各附属机构的五位协调员。在该次会议上, 我还指出, 我的首要任务是进行广泛磋商, 以期调和在执行 CD/2119 号文件所载决定方面尚未解决的分歧, 为此我将不遗余力。

因此, 在过去一周里, 我举行了多次磋商, 以期弥合悬而未决的分歧。这些磋商的特点是建设性地参与和集体寻求解决办法的意愿。昨天分发的 CD/WP.607 号文件所载的决定草案就是这些磋商的结果。决定草案代表了不同观点的妥协, 力求应对所有的考虑因素。我希望, 我们在本次全体会议上可以就这项决定草案采取行动。

该决定由两部分组成。决定的第一部分载有关于任命五个附属机构协调员的所有必要规定, 包括这些机构的名称。决定的第二部分采用时间表的形式, 作为决定的附件。在制定时间表时考虑到了一些因素, 包括为了让各代表团明确了解情况。我希望各代表团将在准备工作中发现它的有用之处。

关于时间表, 我还要强调以下几点。按照 CD/2119 号文件的要求, 为所有附属机构均匀分配了时间, 每个附属机构将举行七次会议。所有附属机构都将遵循相同的工作模式。首先都将举行第一阶段会议, 由在同一周内举行的两次会议组成。几个星期后, 每个附属机构将举行主要部分会议, 由四次会议组成。每个附属机构的主要部分会议总是在同一个星期举行, 便于来自各国的专家参会。每个附属机构将在 8 月举行一次单独的总结会议, 处理与报告有关的事项, 从而总结其工作。我还要强调, 在拟订时间表时必须考虑到一些限制因素。可用的时间段是有限的, 不能延长。协调员的可用时间也必须是一个考虑因素。最后, 在实际可行的范围内, 我们力求避免与其他正式会议冲突。例如, 附属机构不会在《生物武器公约》专家会议期间举行会议, 但并非所有会议都能如此。

我明白这个时间表不会满足所有期望, 但我请求你们的理解和宽容。拟定时间表的工作即使不能说非常复杂, 但也是相当复杂的。关于这一方面, 在进行下一步工作之前, 我需要向你们通报自昨天上午分发该决定草案以来对所附时间表所作的技术性修改。加入这些变动是为了反映两个联合国法定假日, 分别是为了庆祝 6 月 15 日和 8 月 21 日的开斋节和宰牲节。

因此, 计划于 2018 年 6 月 15 日上午和下午举行的附属机构 4 的会议移至 6 月 11 日下午和 6 月 14 日下午举行。原定于 8 月 21 日下午举行的附属机构 3 的会议移至 8 月 24 日上午举行, 最后还需要作出最后一项修正。目前计划于 8 月 20 日下午举行的附属机构 1 的最后一次会议将需要移至 8 月 23 日上午举行。请注意, 目前放在诸位桌子上带有条形码的文档是需要审批的正式文档。它已经包含了我刚才提到的前两项技术性修正, 而且必须与刚才所作的口头修正一起考虑, 即将附属机构 1 的一次会议从 8 月 20 日下午移至 8 月 23 日上午。

在作出这一解释之后, 我们将要就该决定草案采取行动, 但在提请通过该决定草案之前, 我想问一下是否有任何代表团希望发言。似乎没有。因此, 尊敬的各位同事, 我是否可以认为裁谈会希望通过 CD/WP.607 号文件所载的关于任命

根据 CD/2119 号文件所载决定设立的附属机构协调员的决定草案及其附件以及所作的口头修正？

就这样决定。

主席(以英语发言): 尊敬的各位同事，请允许我祝贺大家和裁谈会朝着使裁军谈判会议恢复实质性工作的正确方向又迈进一步。是否有代表团希望在这一阶段发言？请尊敬的俄罗斯代表团代表发言。

杰伊涅科先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言): 主席女士，尊敬的各位同事，首先我要祝贺我们大家通过这项重要决定。我们注意到瑞士大使及其同事的持续努力，他们极大地促进了我们找到折衷方案。我们特别感谢那些表现出意愿和智慧并尽一切努力达成可以共同接受的解决办法的代表团。今天通过的决定是一项共同的成功，它突出地表明，共同努力能够解决裁谈会今天面临的复杂问题。

现在，组织细节已经进行了微调，裁谈会各方可以开始其实质性工作。俄罗斯代表团打算采取建设性办法，并准备与所有五个附属机构的协调员合作，以取得实际成果。我们期望，在进行专题讨论的同时，主席国瑞士将考虑到以往的经验，继续坚定地寻找最佳办法，为裁谈会制定一项平衡的工作计划。

按照议事规则的规定，我们认可主席在这一进程中的特殊作用，我们希望强调，就工作计划达成一致是我们大家共同的优先任务，需要裁谈会所有各方的参与。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的俄罗斯联邦代表的发言和对主席的友好之辞，现在请尊敬的荷兰代表发言。

加布里埃尔赛先生(荷兰)(以英语发言): 主席女士，请允许我祝贺你和裁军谈判会议全体成员作出这项决定。由于你和你的团队在推进 CD/2119 号文件所载决定方面所做的辛勤工作，我们今天得以就如何组成附属机构达成了协议。我还希望感谢作为裁军谈判会议主席的你的前任，瑞典的巴德大使和斯里兰卡的阿亚辛哈大使。最后但也同样重要的是，我希望感谢裁军谈判会议的所有同事所作的努力以及他们对我和其他协调员的信任，使我们能够进一步开展工作。

关于附属机构 2，请允许我在此阶段就其筹备工作谈几点看法。首先，基于今天的决定和 CD/2119 号文件所载的决定，我打算发给你一封信，其中包括一份更详细地说明我们将如何开展工作的计划表。在这方面，我希望强调以下几点：该附属机构的五次会议将专门讨论禁止生产用于核武器和其他核爆炸装置的裂变材料的问题。附属机构的一次会议将专门讨论除了禁止生产用于核武器和其他核爆炸装置的裂变材料以外的事项，最后一次会议将是一次总结和闭幕会议。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的荷兰代表，感谢你的发言和对各位主席的友好之辞。现在请中国代表发言，德国代表随后发言。

计颖骏先生(中国): 主席女士，就任主席以来，你以丰富的外交经验和细致耐心的工作姿态主持开展多轮多双边磋商，虚心听取包括中方所提思路在内的各种建设性意见，在短短一周时间里，即推动各方就附属机构协调员人选及相关问题形成共识。在此，中国代表团对你的专业精神和不懈努力表示赞赏，对今天全会通过上述决定表示祝贺。

主席女士，刚才通过的决定、附件及几位协调员发言的内容，是裁谈会下一步开展实质性讨论的基础。我们认为，目前的一揽子解决方案较好地处理了各方的主要关切，构成各附属机构开展具体工作的依据，是各方共同努力、相互谅解的结果。任何偏离上述一揽子解决方案的做法，既不符合当前各方努力弥合分歧、积极增进互信的合作精神，也可能导致有关附属机构难以深入开展讨论。

借此机会，中方代表团也想对为达成这一决定作出过重要贡献的斯里兰卡阿亚辛哈大使，和您的前任瑞典大使为推动这项工作所做的大量努力。过去几年，阿亚辛哈大使在裁谈会《特定常规武器公约》等裁军机制中均发挥了重要的领导作用，与中国代表团也结下了深厚的友谊。在此，我们对阿亚辛哈大使积极推动国际裁军进程的努力和贡献表示高度赞赏，对其即将离任深表惋惜，祝愿他在今后的工作中取得更大的成就。今天，在通过这样一个决定的时候，这是一个值得我们高兴和庆祝的时刻，我不希望这样一个快乐的时刻被无聊的政治群架所破坏。

谢谢主席。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的中国代表的发言和他对各位主席的友好之辞。现在请尊敬的德国代表发言。

皮尔茨先生(德国)(以英语发言): 主席女士，首先也请允许我祝贺你通过这项决定。我认为，这是一场长期艰苦的战斗，如果没有你的前任，瑞典的巴德大使和斯里兰卡的阿亚辛哈大使的敬业工作，我们不可能取得今天的成功。最后，但也同样重要的是，这是聚集在这间会议厅内的所有代表团本着建设性精神作出妥协的积极意愿的成果。

对德国来说，非常荣幸的是，裁军谈判会议委派我们担任关于议程项目 4，即保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器的有效国际安排(消极安全保证)的附属机构协调员。我们将就一些计划在适当时候举行的讨论提出更详细的规划，以及一些额外的筹备文件，使所有代表团能够积极和建设性地参与讨论。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的德国代表的发言和他对主席的友好之辞，现在请斯里兰卡大使发言。

阿亚辛哈先生(斯里兰卡)(以英语发言): 主席女士，尊敬的同事们，在作为斯里兰卡常驻联合国和其他国际组织代表结束近六年富有挑战性但有意义的经历之后，我将于本月底离开日内瓦。

我希望借此机会感谢裁谈会秘书长迈克尔·默勒先生、副秘书长安雅·卡斯佩森女士、裁军谈判会议秘书处工作人员、第 2618 届会议的六位主席、各区域协调员，特别是核心小组成员，以及在今年早些时候我国担任裁军谈判会议主席期间与我和我国代表团共事的裁军谈判会议所有成员。我还要感谢帮助我理解和推动裁军进程的裁军谈判会议观察员国成员和所有民间社会专家，无论是在裁军谈判会议内部，还是在其他裁军机制和机构中，如斯里兰卡于 2015 年荣幸地担任主席国的《特定常规武器公约》机制，在那段时期，我们得以就推进关于致命自主武器系统的任务达成共识。

主席女士，你在今天成功通过的决定使我在这个离开的时刻感到特别高兴。我们曾经对其进展情况有些关切，我赞扬你能够以协商一致的方式确保作出这项决定。通过任命五位协调员并根据 CD/2119 号文件规定的原则制定工作时间

表，裁军谈判会议现在可以专注于实质性工作。我还要感谢瑞典的薇罗妮卡·巴德大使为了基于公平地域代表性原则就将要领导五个附属机构的五位协调员达成协议所做的重要工作。我向印度尼西亚、荷兰、巴西、德国和白俄罗斯大使表示祝贺和最良好的祝愿，他们将担任我们的协调员并推动这一决定。

主席女士，斯里兰卡多年来一直是裁军领域的积极参与者。当我离开在日内瓦的职责时，我感到高兴的是，在我国最近担任主席期间能够通过 CD/2119 号文件所载的决定作出贡献。我相信，作为推动裁军谈判会议工作和重申裁谈会作为谈判裁军条约的唯一多边论坛的信誉的第一步，这有可能是不可逆转的。我们有能力达成这次一致，这证明斯里兰卡在国际社会中心进行领导时，对其作出了最佳贡献。如果我们在裁军谈判会议中的定位使我们受到怠慢或者被孤立，就不会成功。CD/2119 号文件所载的决定也并非偶然，我必须说，如果说其中有任何模棱两可之处，那也并不是错误。事实上，这是一项深思熟虑、清醒的决定，受到我们所有人的一致赞同，以帮助裁军谈判会议走出长达 22 年的僵局。今天的决定再次证明，只要有意愿，就会有办法，本机构成员有能力抓住势头，达成这些决定。CD/2119 号文件所载的决定也是在灵活性和保障措施之间的一种平衡，为就裁军谈判会议议程中的所有核心问题进行更加集中和持续的辩论提供了一个框架。通过对存在的任何模棱两可之处进行集体认可，我们设法在僵局之后打开了窗口。

我在此回顾，联合国秘书长安东尼奥·古特雷斯在 2018 年 2 月 26 日裁军谈判会议高级别会议的讲话中说：“我相信你们正在走向近 20 年来最好的开端，我期待着在这一新的势头上更进一步。”本着同样的精神，我认为，遵守某些基本原则——磋商中的包容性，在不预设动机的前提下保持参与的透明度——并留出适当时间处理所有会员国真正关切的事项，这无疑将帮助我们通过接下来的步骤落实这一决定，并使裁谈会恢复实质性工作和谈判。在进行这些工作时，裁谈会当然必须以议事规则作为指导。然而，正如我们在就 CD/2119 号文件所载决定进行谈判时我所说过的那样，我现在要重申，裁军谈判会议决不能让自己受制于这些规则。协商一致规则并不是裁军谈判会议陷入僵局的原因；其原因更应该是由于缺乏政治意愿。显然，这个问题不是程序性的，而是政治性的。如果我们把协商一致规则作为折衷的工具而不是否决权，将会更好地利用该规则。

如果我们要保持作为谈判裁军条约的唯一多边机构的重要性，裁军谈判会议就有一项不令人羡慕的任务：使那些认为只有一个问题已经条件成熟可以谈判的人和那些认为议程中还有同样重要并且较易收获的成果的人也达成妥协。我们克服了这一障碍，在今年早些时候通过 CD/2119 号文件所载决定时达成了妥协。我们通过了 CD/WP.607 号文件所载的决定，再次表明我们有能力这样做。除了与我们以及之后各任主席密切接触的所有代表团表现出灵活性以外，特别重要的是，在 2 月份通过该决定之后，一些仍对裁军谈判会议进程抱有一定程度怀疑的代表团表示愿意为实现其目标和使裁谈会恢复工作而建设性地开展工作。我们决不能失去这一势头。最后，CD/2119 号文件所载的决定究竟是一个开端，还是一种脱离常规的现象，这还有待观察，但有一点是肯定的：阻碍裁军谈判会议向前迈进的代价变得更大了。

在离任之际，我希望我们最近取得的集体成就将促使我们大家更加努力地工作，以解决今后遇到的任何困难，坚定不移，尽我们所能达到最高水平。主席女

士，尊敬的各位同事，我衷心感谢你们给予我这个机会向你们道别，并祝愿你们今后的职业和个人工作取得圆满成功。能与你们共事是我的荣幸。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的斯里兰卡大使的发言和他对主席的友好之辞，我借此机会代表裁谈会全体成员感谢他的献身精神。就个人而言，我希望感谢你，并且要补充说明，能够在六主席框架内与你密切合作，我感到非常高兴和荣幸。祝你未来在个人和职业方面一切顺利，取得圆满成功。

现在请尊敬的印度代表发言。

吉尔先生(印度)(以英语发言): 主席女士，我要祝贺你和裁军谈判会议全体成员通过 CD/WP.607 号文件所载的决定。主席女士，你和你的两位前任一起进行了一场接力赛。我们尊敬的斯里兰卡同事引导裁军谈判会议，帮助我们通过了 CD/2119 号文件所载的决定，然后，你的前任薇罗妮卡·巴德女士大使帮助我们挑选了五位出色的协调员，指导在斯里兰卡担任主席国期间通过的决定中设想的附属机构的工作。现在，你帮助我们通过了一项关于任命这些协调员及其开展工作的方式的决定，结束了这一周期。

让我非常明确地表示：这只是第一步。鉴于我们开展工作的背景，这似乎有些不同寻常，但就裁谈会的使命而言，这只是第一步，总体目的、即目标仍然是谈判，无论我们是通过反复的实质性接触进程，还是通过具有谈判任务授权的工作计划的传统方法来实现这些目标。在这方面，考虑到这一目标，我国代表团愿意与五位协调员进行建设性和公开的合作。另外，这些都是引导我们实质性工作的极好选择，因此，我们期待着就裁军谈判会议的实质性工作与协调员合作。我们认真听取了尊敬的荷兰大使就他关于附属机构 2 的计划的发言。我们还认真听取了德国同事的发言，我们期待着听取其他协调员关于他们将如何开展分配给他们的实质性工作的计划。

主席女士，在某些方面，我们这项决定的创新之处在于，在附属机构的形式方面，我们整合了一些项目，并且，无论是通过该决定本身或是通过口头陈述，我们为除了裁军谈判会议将讨论的四个核心议程项目以外的其他一些问题提供了机会。我们仍然可以并随时准备就这些与裁谈会实质性工作有关的问题进行讨论。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的印度大使的发言和他对各位主席的友好之辞，并感谢他提醒我们今天确实不应该过多庆祝：真正的工作仍摆在我们面前。现在请尊敬的巴西大使发言。

德阿吉亚尔·帕特里奥塔先生(巴西)(以英语发言): 我们要感谢并赞赏阿亚辛哈大使、巴德大使以及你自己，达拉费奥尔大使所做的出色工作。特别是阿亚辛哈大使，在他返回斯里兰卡之际，我祝愿他一切顺利，并再次表达我的钦佩，以及感谢他做出成功努力，使我们能够通过 CD/2119 号文件所载的决定打破裁军谈判会议的僵局。我还要感谢所有成员国对包括我本人在内的协调员的信任。我将竭尽全力，以达到你们的期望。

我打算继续与裁军谈判会议的所有有关成员国就防止外层空间军备竞赛问题进行磋商和交流。我希望从我们在适用于这一问题或与其有关的现有规范方面的共识开始着手。会议次数相对有限，如果你们同意，我们应努力严格履行 CD/2119 号文件和 CD/WP.607 号文件所载决定所规定的任务。我的理想是在讨

论期间确定可能开展相关工作的领域。我希望大家能够依赖你们的支持、建设性贡献和灵活性。我还将依靠联合国裁军事务厅的支持，特别是联合国裁军研究所的专家意见。我知道——这也是我国的国家立场——CD/2119 号文件所载的决定基于一种微妙的平衡，而这种平衡要求在各方面取得进展。因此，在各位主席的引导下，我还将设法与各位协调员保持充分程度的协调一致。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的巴西大使，请尊敬的印度尼西亚大使发言。

塞蒂亚瓦蒂先生(印度尼西亚)(以英语发言): 主席女士，首先请允许我感谢你的努力和就 CD/2119 号文件所载决定采取的后续行动。我还要感谢你的前任瑞典大使和斯里兰卡大使在担任主席期间非常干练地领导我们为今天通过各项决定铺平道路。我谨向关于任命各附属机构协调员的决定和所附表格表示欢迎，并赞成所有成员国在就继续努力达成共识方面表现出的灵活性。

作为一个附属机构的协调员，我还要感谢各成员国对印度尼西亚的信任，以及他们继续支持和建设性地参与我们在这一附属机构中的共同努力。当然，我期待着与其他协调员密切合作，并祝他们在工作中一切顺利。

在工作计划方面，我希望在适当时候提交拟议的工作计划，当然，我期待着与你们密切合作，以实现我们的共同目标。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的印度尼西亚大使，现在请尊敬的越南代表发言。

黎德恒女士(越南)(以英语发言): 我非常高兴能够发言，对你迄今为我们的工作所作的努力表示真诚的感谢和赞赏。我谨借此机会欢迎我们今天作出的决定，并祝贺主席女士取得这一成功。我们还感谢斯里兰卡的阿亚辛哈大使和瑞典的巴德大使推动我们作出了今天的决定。

我们认为，这项重要决定使我们更加接近实质性工作，是帮助裁谈会避免在没有工作计划的情况下陷入僵局的极好选择。事实上，成员国已经表现出善意和灵活性，进行建设性合作，以找到解决办法。我们认为，裁军谈判会议进程中采取的步骤反映出各国有意愿坚持多边主义作为谈判的核心原则，认为多边主义是符合国际法和《联合国宪章》的唯一有效和基于规则的办法，也是建立信任的有效工具。我们在欢迎今天的决定的同时，也希望各成员国能够找到解决方案，以便认可和执行一项能够落实裁谈会正式谈判任务的工作计划。

最后，我们祝愿你的主席任期取得成功，我谨借此机会向你保证，我们将给予全力支持。最后，我希望祝贺尊敬的印度尼西亚、荷兰、巴西、德国和白俄罗斯大使分别被提名为五个附属机构的协调员，并向你们保证，我们将给予全力支持。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的越南代表的发言和她对各位主席的友好之辞，如果各位协调员允许的话，我也代表他们对向他们所说的友好之辞表示感谢。现在请尊敬的瑞典大使发言。

巴德女士(瑞典)(以英语发言): 我谨代表我的团队热烈祝贺瑞士担任主席国，并祝贺这支非常能干的团队在今天成功通过 CD/WP.607 号文件所载的决定。能在斯里兰卡和瑞士之间担任主席，我的确感到非常荣幸和满意，甚至可以说非常喜悦。在这一时刻，也请允许我祝愿我们亲爱的同事阿亚辛哈大使顺利返

回斯里兰卡。然而，今天的决定将是前进一小步还是一大步，这仍将取决于我们，即这个论坛——我们通常所称的这个庄严的论坛——的成员国。

主席(以英语发言)：感谢尊敬的瑞典大使，请尊敬的巴基斯坦代表发言。

拉蒂夫女士(巴基斯坦)(以英语发言)：由于这是我们在你就任主席后首次发言，请允许我首先祝贺你担任这一职务，并向你保证我国代表团将给予全力支持。我们深切赞赏今年你的两位前任所做的工作，包括斯里兰卡大使为促进通过 CD/2119 号文件所载决定所做的工作，以及瑞典大使基于公平区域代表性原则确定五名领导附属机构工作的协调员所做的工作。这些努力对于使我们更加接近恢复裁军谈判会议的实质性工作至关重要。我们祝愿斯里兰卡大使未来万事如意，并感谢他对裁军谈判会议所作的一切贡献。

在瑞典主席国任期结束时，我们即将正式建立一个执行框架，以落实通过的决定。我们最终止步不前，不是由于经常困扰裁军谈判会议的缺乏政治意愿，而是因为根据我们各自的优先事项作出的不同解释不符合 CD/2119 号文件所载决定。我们感到高兴的是，所有这些问题在你的领导下都得到了友好解决。

主席女士，自从你从瑞典大使手中接过指挥棒的那一刻起，你就进行了广泛的磋商。在这一努力过程中，我国代表团与你进行了极具建设性的接触，以期找到一种能够解决所有会员国的关切的折衷办法，以便开始执行 CD/2119 号文件所载的决定。我们赞扬并祝贺你成功地提出了一个得到裁军谈判会议一致同意的一揽子方案。如果没有所有有关代表团的承诺和灵活性，这是不可能实现的。我们高兴地注意到，随着今天通过这项决定，我们已经建立了一个就所有议程项目进行实质性讨论的体系。我国代表团将积极参与这一活动，发挥其最大潜力。这是一个为达成共识而加深理解的机会。我们希望所有会员国都以同样的积极性和热情参加五个附属机构的会议。

主席女士，我们在此注意到附属机构 2 的协调员荷兰大使所作的发言，强调他打算在其中一次会议上专门讨论裂变材料以外的其他问题。这将使会员国能够提出和讨论在逻辑上属于议程项目 2 的相关问题。也请允许我借此机会向所有五位协调员保证，我们将给予充分支持与合作，并感谢他们自愿担任这些职务。我们期待着在今后几个星期与他们密切合作。

主席(以英语发言)：感谢尊敬的巴基斯坦代表的发言和她对各位主席的友好之辞。还有其他代表团希望就这个问题发言吗？请印度大使发言。

吉尔先生(印度)(以英语发言)：我想把我就阿亚辛哈大使告别致辞的发言与我们关于 CD/WP.607 号文件的实质性讨论分开。与拉维纳塔·阿亚辛哈大使共事是一种荣幸和真正的喜悦，无论是在本会议厅关于裁军谈判会议的工作，还是在会议厅周围的小房间里，或是在关于《特定常规武器公约》的讨论中，正如他今天提醒我们的那样，在这些讨论中，他使我们在 2015 年走上了一条正确的道路，就致命自主武器系统的工作任务达成了共识。值得一提的是，考虑到他的其他职责，特别是在人权理事会的职责，他还能够找到时间积极参与裁军问题。他在人权理事会成功和出色地捍卫了他的国家的利益。他将返回科伦坡承担重要任务，我谨代表我自己和印度代表团祝他在新的公职岗位上一切顺利，也祝愿他的家人在返回斯里兰卡时一切顺利。

主席(以英语发言)：感谢尊敬的印度大使，请巴基斯坦大使发言。

阿米尔先生(巴基斯坦)(以英语发言):我也希望同我的同事印度大使一道,对我们亲爱的朋友阿亚辛哈大使为领导我们走到这一时刻所做的工作表示赞赏。我们此前虽然在许多方面没有失去希望,但发现在死胡同里,而现在我真的十分理解他为推动裁军谈判会议工作所付出的时间和努力,特别是当人权理事会机制全面开展工作,而他在该机构非常出色地捍卫了他的国家立场的时候。因此,我确实希望代表我本人和巴基斯坦代表团感谢他在这方面的专业素养。

主席(以英语发言):感谢尊敬的巴基斯坦大使。我们所有人都可以赞同他和印度大使的发言。

我要结束关于 CD/WP.607 号文件的讨论。现在没有其他代表团希望就这一问题发言了。因此,我再次祝贺裁谈会全体成员作出这一决定。

现在请各位就任何其他事项发言。请尊敬的澳大利亚代表发言。

伍德女士(澳大利亚)(以英语发言):首先,我希望就我们刚才作出的决定向三位主席和所有同事表示祝贺。我不禁想到,拉开帷幕的确会产生影响,我建议我们在实质性讨论期间继续采取这种方式。主席女士,我还要祝贺你上周五组织的核查小组。我认为那是一次非常具有实质性、非常好的讨论,如果这表明了今后实质性讨论的情况,那么它是一次非常好的试点。

主席女士,我发言的目的是概述澳大利亚对联合王国发生的神经毒剂袭击事件的回应。总理和外交部长今天宣布,澳大利亚政府将根据《维也纳公约》驱逐两名被确认为未申报的情报官员的俄罗斯外交官,因为他们的行为与身份不符。这两名官员将接到指令,在七天内离开澳大利亚。这一决定反映了这次袭击令人震惊的性质,这是自第二次世界大战以来首次在欧洲以进攻性方式使用化学武器,涉及到在人口稠密地区使用一种高致命性物质,危及无数其他社会成员。该决定考虑到联合王国政府的意见,即 3 月 4 日使用的物质是俄罗斯研制的一种军用级神经毒剂。任何主权国家都不能容忍这种袭击。我们坚决支持呼吁要求俄罗斯按照国际法全面披露其化学武器计划。

澳大利亚谴责任何人在任何地方、任何情况下使用化学武器。没有任何情况可以作为使用这种滥杀滥伤、令人憎恶的武器的理由。索尔兹伯里袭击是对基于规则的国际秩序和全球不扩散制度的直接挑战。国际社会必须展示对今后这种性质的行为零容忍。

主席(以英语发言):感谢尊敬的澳大利亚代表,请尊敬的美国代表发言。

伍德先生(美利坚合众国)(以英语发言):在开始发言之前,我谨祝贺裁军谈判会议所有成员通过 CD/WP.607 号文件所载的决定。

大使女士,3 月 4 日对我们最亲密的盟友联合王国的袭击使包括儿童在内的无数无辜生命受到威胁,并导致包括一名警官在内的三人严重受伤。这是俄罗斯政府肆无忌惮地企图用一种军用级神经毒剂在英国领土上谋杀一名英国公民和他的女儿。不能听之任之。

针对这一公然违反《化学武器公约》和破坏国际法的行为,美国将驱逐在俄罗斯驻美国双边使团工作的 48 名俄罗斯官员。我们还要求俄罗斯政府在 2018 年 4 月 2 日之前关闭其驻西雅图总领事馆。索尔兹伯里袭击只是俄罗斯破坏国际和平与稳定的一系列长期努力中最新的一次。俄罗斯对世界各国的主权和安全表现

出恶意蔑视，一再试图颠覆和诋毁西方制度。我们与美国最亲密的盟友联合王国坚定地站在一起。我们要对俄罗斯政府说，“当你攻击我们的朋友时，你将面临严重后果。”我们不是单独行动，而是与采取类似步骤的十多个盟国和伙伴协同行动。正如我们一直向莫斯科强调的那样，对话的大门永远是敞开的。但是，如果俄罗斯想要改善关系，首先需要承认对此次袭击负责，并停止其肆无忌惮的攻击行为。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的美国大使，现在请尊敬的中国代表发言。

计颖骏先生(中国): 谢谢主席女士。关于伦敦发生的投毒事件，中方注意到近期相关国家就该事件所作的表态。我们希望各方以事实为依据，根据有关国际规则，对上述事件进行全面、客观、公正的调查，基于确凿证据，得出经得起事实和历史检验的结论。希望相关各方通过适当渠道，妥善处理这一问题。我们认为，现阶段，这个问题应该交由我们在海牙的同事们去讨论。

借此机会，我们要对俄罗斯西伯利亚地区克麦罗沃市发生火灾并造成重大人员伤亡这一不幸事件深感痛心，中方对俄方表示慰问，向遇难者表示哀悼。希望、祝愿伤者早日康复。

谢谢主席女士。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的中国代表，请尊敬的联合王国代表发言。

罗兰先生(联合王国)(以英语发言): 主席女士，请允许我与其他同仁一道祝贺你和你的前任今年为使本机构顺利运作所作的成功努力。在阿亚辛哈大使走向新的工作岗位时，我也希望向他转达我个人最美好的祝愿，我们感谢他的领导和他在我们当中所作的贡献。

十天前，我报告了联合王国驱逐 23 名俄罗斯官员的情况，这是联合王国就我们的结论作出的部分回应，该结论是，俄罗斯极有可能应该对 3 月 4 日在英国领土上使用神经毒剂的行为负责。我们不知道这种鲁莽行为的真正原因，这种行为只会危及无辜的生命。但是，很难不得出这样的结论，即这是一次蓄意挑起我们采取鲁莽行动或羞辱我国的企图。我们不会有鲁莽的行动，而是对俄罗斯企图破坏基于规则的国际制度的冷静、有计划的回击，驱逐在联合王国的俄罗斯官员只是第一步。我们也没有受到任何羞辱。在逆境中，我们的价值观更加凸显，我们的国家团结一致，坚韧不拔，过去几星期来，愈加明显的是，我们与许多国家团结一致，包括遭受俄罗斯敌对行动的国家，每天都愈加感受到来自俄罗斯的威胁的国家，以及那些痛惜俄罗斯的行动破坏我们大家所依赖的集体安全体系的国家。因此，尽管我们没有受到任何羞辱，但让我们感到谦卑的是，我们的行动促成了如此强烈的共同反应。在过去 24 小时内 23 个国家驱逐俄罗斯官员的浪潮中，各国向俄罗斯发出了一个非常明确的信号，即它们不会容忍俄罗斯公然无视国际法的行为以及破坏我们价值观的企图。俄罗斯需要注意听取。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的联合王国大使。还有其他代表团想发言吗？请尊敬的德国代表发言。

皮尔茨先生(德国)(以英语发言): 关于索尔兹伯里袭击事件，我谨作如下表述，以便记录在案。德国联邦政府与欧洲联盟和北大西洋公约组织盟国密切协商，已决定要求四名俄罗斯外交官在七天内离开德国。这项要求已转交给俄罗斯驻柏林大使馆。上周，欧洲理事会同意英国政府的评估，即俄罗斯极有可能应该

对这起在索尔兹伯里针对谢尔盖·斯克里帕尔及其女儿的毒杀行动负责，对于这一卑鄙行径，没有其他合理的解释。到目前为止，俄罗斯尚未答复英国提出的适当促进解决这一案件的要求。驱逐这四名外交官将被视为声援英国的强烈信号，表明联邦政府不会对我们最亲密的盟友和伙伴所受的攻击不作反应的决心。这一举动也是在联邦政府受保护的信息技术系统最近遭到网络行动的背景下进行的，该行动极有可能是俄罗斯所为。我们呼吁俄罗斯政府负责任地处理这一局势。俄罗斯需要为调查作出积极贡献，并对联合王国提出的问题作出答复。俄罗斯需要与禁止化学武器组织充分合作，以透明的方式公布与诺维乔克计划有关的所有事实。

虽然我们仍有强烈决心与我们的伙伴和盟友联合作出反应，但我们也表示，我们继续随时准备同俄罗斯进行对话。我还要提及我国外交部长昨天发表的声明，该声明可在外交部网站上查阅。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的德国代表，请尊敬的白俄罗斯大使发言。

安布拉舍维奇先生(白俄罗斯)(以俄语发言): 主席女士，我谨祝贺你通过这项决定，并且作为协调员之一向你保证，白俄罗斯共和国及其驻日内瓦代表团将尽我们所能推动讨论，但我们也注意到最重要的方面，即：如果本会议厅不达成一致意见，这项任务几乎是不可能完成的。我们希望各国就这一问题协调一致。

关于斯克里帕尔案，我们希望指出，白俄罗斯共和国谴责任何非法使用有毒化学品，特别是化学武器的行为。每个可能使用这种武器的案例都必须得到应有的调查。如果调查包括国际部分，相应的国际公认机制必须涉及在内。我们相信，在收到刑事调查结果之前进行的政治讨论和对结论的预期至少是适得其反的，特别是在任务并不直接涉及其核心问题的国际论坛上。这种预期给调查造成压力，并可能使调查的公正性受到质疑。

白俄罗斯采取的原则立场反对单方面的经济和政治强制性措施。采取这些措施有悖于现有的国际法律秩序，并导致各国政府之间仅存的任何信任消除殆尽，更糟糕的是，还造成各国人民之间的敌意。我们认为，关于这一问题的讨论必须限于禁止化学武器组织这一平台，该平台可为我们提供相关的专家。

最后，我希望就克麦罗沃大火向受害者的亲属和亲人以及俄罗斯联邦全体表达慰问之情。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的白俄罗斯大使，现在请尊敬的荷兰大使发言。

加布里埃尔赛先生(荷兰)(以英语发言): 根据我国外交部长和外交部的发言，我希望就这一问题讲几句话。荷兰对发生在索尔兹伯里的军用级神经毒剂袭击感到震惊。荷兰最强烈地谴责这次袭击。我们完全支持联合王国当局的调查。必须揭露真相，追究责任人的责任。我们期望俄罗斯向禁止化学武器组织全面披露诺维乔克计划。我们赞同欧洲理事会 3 月 22 日的意见，即没有其他可能的解释，俄罗斯极有可能应该对此负责，索尔兹伯里袭击对我们的集体安全和国际法构成严重威胁。荷兰政府昨天通知俄罗斯当局，我们决定在两周内将两名俄罗斯外交官从荷兰驱逐出境。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的荷兰大使，现在请阿拉伯叙利亚共和国大使发言。

亚阿拉先生(阿拉伯叙利亚共和国)(以阿拉伯语发言): 首先, 请允许我与前面的发言者一道祝贺你向裁谈会成功提交了刚刚通过的决定。我们希望, 这将使我们能够把重点放在裁谈会有待进行的实质性工作上。我还要同前面的发言者一道向将于本月底离开我们的斯里兰卡常驻代表阿亚辛哈大使深表赞赏。我们非常赞赏他对裁谈会工作所作的重大和重要贡献, 包括通过 CD/2119 号文件所载的决定, 这有助于打破阻碍本会议厅就通过一项全面和平衡的工作计划达成共识的坚冰, 使裁谈会能够开始履行其谈判任务。

还请允许我就俄罗斯一家购物中心事件的受害者向俄罗斯联邦代表团的同事们表达衷心的慰问。

主席女士, 关于对使用化学武器的指控, 阿拉伯叙利亚共和国的立场是基于这样一个前提, 即这类指控必须由主管的国际组织, 在本案中为禁止化学武器组织(禁化武组织), 进行充分和全面的调查。

因此, 我同意白俄罗斯和中国代表团同事的意见, 即讨论这一问题的适当地点是位于海牙的禁止化学武器组织。我们相信, 《化学武器公约》第九条第 2 款要求通过相互间交换情况和协商广泛讨论这一问题, 以便在海牙禁化武组织的框架内澄清这一问题的所有方面。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的阿拉伯叙利亚共和国大使, 现在请尊敬的爱尔兰代表发言。

卡伦女士(爱尔兰)(以英语发言): 我们与你团结一致, 支持你担任主席, 我们赞扬今年的三个主席国——斯里兰卡、瑞典和瑞士——所作的巨大努力和坚韧不拔的精神。做得很好, 这的确是进步。我们期待着你安排的会议, 我们感谢协调员自愿奉献他们的宝贵时间。

关于索尔兹伯里, 联合王国是爱尔兰最亲密的邻国和朋友, 我们完全支持英国政府对这一骇人袭击的情况和后果进行处理。爱尔兰赞同联合王国和欧洲理事会的评估, 即俄罗斯联邦极有可能应该对此负责, 而且没有其他可信的解释。在任何情况下使用化学武器都是完全不能接受的。今天上午, 出于安全考虑, 也为了声援联合王国和其他国家采取的行动, 总理正在都柏林的内阁与政府部长讨论就俄罗斯驻都柏林大使馆采取适当行动。

我们都同意, 化学武器是野蛮的。让我们不遗余力地谴责索尔兹伯里袭击, 承诺为遭受痛苦的人伸张正义。我们必须团结一致, 支持彻底调查, 以便追究这一罪行的肇事者的责任。最后, 我要祝愿 3 月 4 日袭击的受害者能够完全康复。我还要向过去和现在那些生活因使用化学武器而受到不可挽回的影响的受害者和幸存者表达思念和祈祷, 为了他们, 我们大家都有责任努力确保我们实现目标, 确保有一天实现一个没有化学武器的世界的目标。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的爱尔兰代表, 现在请尊敬的俄罗斯联邦代表发言。先生, 请发言。

杰伊涅科先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言): 我们假定, 想就这一问题发表意见的所有代表团都已发言。然后, 我们希望行使答辩权, 请允许我请我的同事发言。

达维多夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言): 尊敬的同事们, 我首先要向裁谈会各方道歉, 因为有些代表团将裁谈会拖入关于斯克里帕尔案的毫无意义的政治化争论, 损害了裁谈会的主要职能。

如果有人认为并非如此, 我只举一个例子。如你们所知, 在本届会议开始时和在高级别会议期间, 多次谈到紧急解决我们共同的首要目标的重要性, 即商定裁军谈判会议的工作计划。现在我们几乎听不到这样的声音了。这是巧合吗? 我不这么认为。你们都可以理解, 当毫无根据的反俄指控一次又一次地在裁谈会提出时, 我们别无选择, 只能予以回应。在这方面, 我们提议一起来了解一下斯克里帕尔案。

即使我们不是化学武器领域的专家, 仍然可以分析英国当局所采取行动的逻辑, 并就 3 月 4 日事件的某些情况得出我们自己的结论。尤其是因为英国官员的声明给了我们很多值得思考的内容。

为加深了解, 我将以英文原文引述其中一些声明:

(以英语发言)

“根据波顿当国防科学与技术实验室的世界级专家对这种化学试剂的鉴定确认, 斯克里帕尔先生及其女儿被俄罗斯研制的一种军用级神经毒剂毒杀。这是一组名为诺维乔克的神经毒剂中的一种。”这来自首相 2018 年 3 月 12 日就索尔兹伯里事件对下议院发表的讲话。

(以俄语发言)

这些发言本身就能说明问题。即使不是化学武器领域的专家, 也能明显看出, 英国专家已经确定了一种他们称为诺维乔克的特定类型的有毒物质。这意味着英国专家至少得到了它的化学分子式。

另一个重要结论。甚至在索尔兹伯里事件发生之前, 英国实验室就有了化学分子式。否则, 他们不可能如此迅速而准确地确定使用了哪种物质。相比之下, 禁止化学武器组织(禁化武组织)需要不少于三周时间来确认波顿当实验室获得的结果。

对我们来说, 这提出了一个明显的问题, 实际上还不止一个。

首先, 英国专家掌握所谓诺维乔克的分子式有多长时间了: 1 年, 2 年, 或许 10 年? 但主要问题是他们是如何得到的? 是他们自己通过研究和开发得到, 还是有人给他们的? 是在什么情况下?

另一个重要问题是: 应该如何从《化学武器公约》条款的角度对这些行动加以界定? 正如我们被告知的那样, 这毕竟涉及一种化学战剂。但是, 尊敬的同事们, 这只是开始。最有趣的部分还在后面。

事实是, 化学分子式不足以确定生产该物质的国家。为此, 您需要标准样品进行对比, 即在俄罗斯的情况下, 英国专家需要从俄罗斯直接收到的诺维乔克样品。这引起了和化学分子式同样多的问题。从之前的发言和我将要引述的发言来看, 英国的专家的确有这样的样本。

(以英语发言)

“据我们所知，俄罗斯以前曾制造过这种毒剂。”这也来自 3 月 12 日首相就索尔兹伯里事件向下议院发表的讲话。

(以俄语发言)

或：

(以英语发言)

“俄罗斯科学家从 20 世纪 70 年代开始研制诺维乔克。”这来自英国外交大臣在《华盛顿邮报》上发表的一篇文章。

(以俄语发言)

顺便说一句，第二种说法在历史上并不完全准确，因为在 20 世纪 70 年代是苏维埃社会主义共和国联盟，而不是俄罗斯联邦。这是我要说的第一点。然而，最重要的一点是，政府最高层所作的类似断言表明，联合王国政府不仅拥有样本，而且对此还有相当详细的补充资料。为了支持这一结论，以下是一些进一步引述。

(以英语发言)

“今天，只有俄罗斯拥有诺维乔克毒剂库存。3 月 12 日星期一，我召见了俄罗斯大使，给了他的政府 36 小时时间，告知我们这些库存是否有任何丢失。”这也来自外交大臣在《华盛顿邮报》上的文章。“俄罗斯有一个未申报的化学武器计划，这违反了国际法。”这也来自首相 2018 年 3 月 14 日就索尔兹伯里事件向下议院发表的讲话。

(以俄语发言)

我谨提请各代表团注意，这一切都不是我们捏造的。我认为这些发言本身就能说明问题。此外，这种严重指控还需要同样坚实的基础，即信息必须是可靠的、通过不同渠道反复核实的。这样的事不可能在两周内完成。结论显而易见：联合王国政府远在 3 月 4 日之前就掌握了这一信息。

现在是最重要的一点，而且这一点与俄罗斯无关。我们已经并将继续拒绝任何针对我们的毫无根据的指控。在 3 月 21 日俄罗斯外交部举行的简报会上，如果不是所有当事国的话，裁军谈判会议的大多数当事国都有人在场，俄罗斯当局的代表对所有问题都作了详尽的解释。

现在这一点与联合王国有关。如果怀疑存在不遵守禁止化学武器组织规定的情况，掌握了详细资料的联合王国政府为何不立即按照《公约》第九条的要求将其交给禁止化学武器组织？因此，基本上可以说，联合王国政府向禁止化学武器组织和国际社会隐瞒了它对可能存在不遵守《公约》行为的怀疑，甚至是事实。那应该被称为什么？俄罗斯立法将其定义为构成犯罪的不作为。如果并非如此，那么为什么联合王国的代表不向禁止化学武器组织申报他们对俄罗斯的怀疑？为什么他们没有提到他们对禁止化学武器组织关于去年完成销毁我国化学武器储存的认证感到关切？坦率地说，我们毫不怀疑，这个问题和其他许多问题一样，不会得到答案。必须说，我们已经习惯了这一点。

尊敬的同事们，如果各位希望更好地了解俄罗斯官方观点，一份概述我们就斯克里帕尔案立场的俄罗斯外交部备忘录的非正式英文译本复印件将在你们出门时放在门旁边的桌子上。这份文件是在 3 月 21 日俄罗斯外交部向外交使团进行通报时分发的。

杰伊涅科先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言)：我认为，如果不引用联合王国驻莫斯科大使在 3 月 22 日新闻发布会上所说的一句话，整体情况将是不完整的。我认为这句引述很清楚地表明了英国当局对俄罗斯的态度。

然而，首先我将引述一句稍微不同的话。我将引述两句话。我不会对这两句引述发表任何评论，因为它们已经非常清楚了。

所以：

(以英语发言)

“事件发生四天后，波顿当的分析师”——我想强调的是四天后——“波顿当的分析师证实，这是一种军用级化学武器，是诺维乔克神经毒剂中的一种——一种在俄罗斯生产的神经毒剂。诺维乔克是由俄罗斯国家在俄罗斯生产的。”第二句引述：“禁止化学武器组织的一个工作团现在正在联合王国独立验证这一分析。”这是预判吗？你们可以得出结论。最后一句引述。“我们没有理由与俄罗斯国家合作，也没有理由相信俄罗斯国家会就可能影响其利益的问题提供可信或独立的分析。”所以没人对我们有任何期待。

主席(以英语发言)：感谢尊敬的俄罗斯联邦代表，现在请尊敬的乌克兰代表发言。

杰姆琴科先生(乌克兰)(以英语发言)：首先，乌克兰代表团希望赞扬三位主席的辛勤工作，并祝贺我们大家通过 CD/WP.607 号文件所载的决定。

尊敬的各位代表，正如乌克兰总统彼得·波罗申科昨天所陈述的那样，为了回应索尔兹伯里发生的冷酷的化学袭击，乌克兰本着声援我们的英国伙伴和跨大西洋盟国的精神，与欧洲联盟国家协调一致，决定将 13 名俄罗斯外交官从乌克兰驱逐出境。俄罗斯前情报官员谢尔盖·斯克里帕尔及其女儿在英国中毒事件再次证实，俄罗斯不仅蔑视独立国家的主权，而且蔑视人类生命的价值。在被占领的乌克兰克里米亚和顿巴斯，乌克兰每天都感受到这种态度。我们的共同对策应该是继续保持果断和强硬，以防止发生新的人间悲剧，并确保尊重国际法。

主席(以英语发言)：感谢尊敬的乌克兰代表，请尊敬的美国大使发言。

伍德先生(美利坚合众国)(以英语发言)：我要发言回应俄罗斯同事所说的一些话。我相信，其中一人提到，在本机构对索尔兹伯里袭击事件表示的关切是一场政治争论，我相信他所说的是如此。在本机构表示的关切是关于一个国家对另一个国家进行化学武器攻击。我提醒大家，这一庄严机构曾经谈判过《化学武器公约》，因此，关于本机构不应讨论这一问题的言论既不严肃，也不可信。在我看来，俄罗斯官员需要把他们的故事讲清楚，我想我们中的许多人在几周前从一位俄罗斯官员那里听说，无论是苏联还是俄罗斯，都没有生产过诺维乔克。随后，我们还听到另一位官员在各种新闻报道中说，俄罗斯不再生产诺维乔克。因此，我对俄罗斯同事的问题是：究竟是哪种说法？俄罗斯从来都是一口咬定已经

销毁所有化学武器库存。在我看来，我认为俄罗斯需要认真回头看看，至少进行更彻底的核算。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的美国大使，请尊敬的联合王国大使发言。

罗兰先生(联合王国)(以英语发言): 本会议厅的每个人都理解驱逐在外交使团工作的官员的严重性。23 个国家昨天作出的决定以及其他国家今天正在考虑的决定应该表明了这些国家对联合王国的评估有信心。我们刚才听到的是一个完美的例子，表明俄罗斯企图否认和干扰人们关注一项产生了出乎预料的结果的行动。在过去几周，我们一直在关注俄罗斯试图散布虚假信息的行为，我将简要介绍其中一些，因为我认为这很重要。

因此，俄罗斯 24 电视台在 3 月 8 日称这是一次意外接触，因为距离波顿当很近。据我所知，另一个电视频道俄罗斯—1 在 3 月 8 日称这是自杀，因为成瘾问题和压力在叛逃者中很常见。今日俄罗斯电视台在 3 月 8 日提及在波顿当进行的某种信任测试或共谋测试。俄新社在 3 月 8 日称之为意外过量使用一种神经毒剂。俄罗斯—1 也在 3 月 8 日称这只是在企图煽动俄罗斯恐惧症。3 月 11 日，俄罗斯—1 改变了说法，称是英国人做了此事：如果你仔细考虑谁会从中获益，那就是英国人。俄罗斯—1 在 3 月 12 日称是美国做的，是为了破坏世界稳定，煽动俄罗斯恐惧症，并迫使英国孤立俄罗斯。一天后，俄罗斯—1 称是乌克兰做的，目的是陷害俄罗斯。3 月 15 日，谢尔盖·拉夫罗夫、联合国大使和俄罗斯驻欧洲安全与合作组织大使说，英国的这种反应是为了转移人们对英国脱欧的注意力。3 月 14 日，莫斯科共青团员报网称显然是岳母干的。俄罗斯外交部发言人在 3 月 17 日称，俄罗斯在叙利亚问题上取得了进展，这是企图削弱俄罗斯作为和平缔造者的作用。《真理报》在 3 月 17 日称，斯克里帕尔是一名化学武器走私者。外交部发言人在 3 月 17 日称，只有联合王国、捷克、瑞典、斯洛伐克才会拥有这种武器。一天后，我认为代表了俄罗斯国防部的泽塔称这是一次无人机袭击。普京总统本人称，“我们销毁了我们所有的化学武器”，“如果是军事级别，人会当场死亡”。

正如我所说，这是俄罗斯企图在公共信息领域灌输虚假信息的一长串行动。对于其他似乎想附和俄罗斯的人，我会让他们查阅维基百科网站，该网站告诉我们什么是马甲(袜子木偶)。马甲是一种用于欺骗目的的身份。这一术语本意是操纵用袜子制作的简单手偶，最初指的是互联网社区的一名成员假扮成另一个人与自己对话或谈论自己时使用的假身份。这一术语现在包括以其他误导性方式使用身份，例如创建身份以赞扬、捍卫或支持一个人或一个组织，以便操纵公众舆论，或是为了规避网站的暂时封禁或禁令。马甲在许多社区不受欢迎，可能会被封杀。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的联合王国大使，请尊敬的俄罗斯联邦代表发言。

杰伊涅科先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言): 各位知道，就辩论的实质内容而言，翻译有时并不完全准确。各位可以看出区别！我们尊敬的英国同事主要依赖俄罗斯媒体的报道，而我们则直接引用联合王国高级官员的发言。有一次，罗兰大使没有完全正确地引用俄罗斯总统的话。第一部分翻译正确。普京总统说的是俄语，这样我们又回到笔译和口译的问题上来。

在这方面，我希望提请我们的同事，特别是来自美国和联合王国的同事注意，可以查阅俄罗斯 3 月 21 日的通报，俄罗斯政府各部门的代表，特别要指出的是，不仅有来自外交部，而且有负责在俄罗斯执行《化学武器公约》的国防部以及贸易和工业部的代表对这一问题作了详尽的解释。你们可以在我的同事指明的位置找到这份以更简洁的形式概述了俄罗斯立场的文件。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的俄罗斯联邦代表。是否还有其他代表团希望在本阶段发言？似乎没有。尊敬的同事们，在本次会议结束之前，我要再次祝贺裁谈会今天上午所作的决定。我要特别感谢各位作为裁军谈判会议成员所表现的灵活性。正如我们今天上午从你们中的几位那里听到的那样，要振兴裁谈会仍有许多工作要做，为此，我们仍有许多挑战要应对。

第一个挑战是确保各附属机构富有成效，但我对迄今取得的进展和 2018 年届会所体现的合作精神感到鼓舞。裁谈会现在休会。2018 年届会第二期会议将于 5 月 14 日复会。各附属机构将在这一周开始开会，这意味着裁军谈判会议必须以比今年迄今为止更加持续的方式开展工作。因此，我希望你们都能充分休息，充满活力地回到工作岗位，准备好迎接这一挑战。

最后，也同样重要的是，我要借此机会感谢会议干事、口译员和在多次会议中支持我们的所有工作人员。秘书处将在适当时候通知你们下次全体会议的日期。至此，本次会议休会。

上午 11 时 40 分散会。